**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Исследовательский |
| Название проекта | Анализ и оценка освещения внутренней политики Японии в СМИ страны / Analysis and evaluation of Japan's media coverage of domestic politics |
| Подразделение инициатор проекта | Департамент востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ Санкт-Петербург |
| Руководитель проекта | Коробочкина Алёна Валерьевна, тьютор Департамента востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ Санкт-Петербург;  Контакты: korobochkina.alyona@gmail.com |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Департамент востоковедения и африканистики НИУ ВШЭ Санкт-Петербург / проект должен способствовать росту интереса к изучению внутренней политики Японии, ее проблем, анализу влияния внутренней политики на международную позицию страны среди студентов-японистов. |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Подборка, анализ, перевод и составление аналитических заметок-обзоров по основным проблемам внутренней политики Японии, отраженных в главных японских СМИ (газеты Yomiuri Shimbun, Asahi Shimbun, Mainichi Shimbun, Nikkei Shimbun, политические и новостные передачи телеканала NHK, интернет СМИ). Студент выбирает одну проблему, наиболее интересную с его точки зрения, и отслеживает историю ее освещения. Студент может выбрать несколько проблем для анализа в рамках данного проекта. На встрече, которую планируется проводить один раз в месяц, студент представляет перевод одной из статей, наиболее полно отражающей выбранную тему, а также составляет аналитическую заметку-обзор данной проблемы в других СМИ Японии для обсуждения в группе. |
| Цель проекта | Углубление знаний студентов о современной внутренней политике Японии, развитие навыков анализа и обсуждения актуальных проблем, тренировка навыков составления аналитических обзоров и сводных отчетов как на русском, так и на японском языках. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Качественно переведенные статьи, составленный глоссарий, подготовка сводного аналитического обзора по основным внутриполитическим вопросам страны, которые по результатам обсуждения нужно будет доработать и представить руководителю проекта. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | Интерес к современной внутренней политике Японии, знание японского языка. |
| Количество вакантных мест на проекте | 10 |
| Проектное задание | Студент раз в месяц должен представить перевод одной новостной статьи или новостной передачи по выбранной внутриполитической проблематике, а также подготовить краткую аналитическую заметку на японском языке по выбранной проблеме, с указанием ключевых слов на русском и японском языках. Студент презентует данную заметку раз в месяц в течение 5-10 минут. После презентации другие студенты задают интересующие их вопросы и обсуждают выбранную тему также на японском языке (около 10 минут). К экзамену должны быть представлен переводы как минимум трёх новостных статей и/или новостных роликов/передач из разных источников, краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов, список ключевых слов с переводом на русский язык и сводный аналитический обзор выбранной темы на русском языке (не более 6 страниц печатного текста шрифтом Times New Roman 12). Статьи должны быть не только качественно переведены, но и хорошо отредактированы и оформлены в соответствии с общепринятыми требованиями. Аналитическая заметка на японском языке должна быть написана на грамотном японском языке в нейтральном стиле. Аналитический обзор должен содержать ключевые идеи, обозначенные в новостных статьях, их значимость для жизни и политики страны, описание развития и отображения выбранной проблемы в СМИ. |
| Критерии отбора студентов | - Успеваемость по японскому языку;  - Навыки перевода  - Близость темы курсовой работы |
| Сроки и график реализации проекта | 27.09.21 - 13.03.22 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 6 |
| Количество кредитов | 6 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Аналитический обзор темы, представленной в СМИ Японии, с приложением переводов с японского на русский язык наиболее значимых статей (минимум 3 статьи и/или новостных роликов/передач из разных источников) и краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов). |
| Образовательные результаты проекта | Практика японского языка в профессиональной сфере, знакомство с современной внутриполитической повесткой, навыками письменного перевода и составления аналитических обзоров. |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | Качество перевода на русском языке (грамотность, использование лексики, устойчивых оборотов, соответствие японскому оригиналу) – 0,4  Участие в групповой работе и общих обсуждениях – 0,2  Итоговая презентация после завершения проекта – 0,4 |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Рекомендуемые образовательные программы | ОП Востоковедение |
| Территория | Вне Университета |